

# ELECTRONIC PUBLISHING

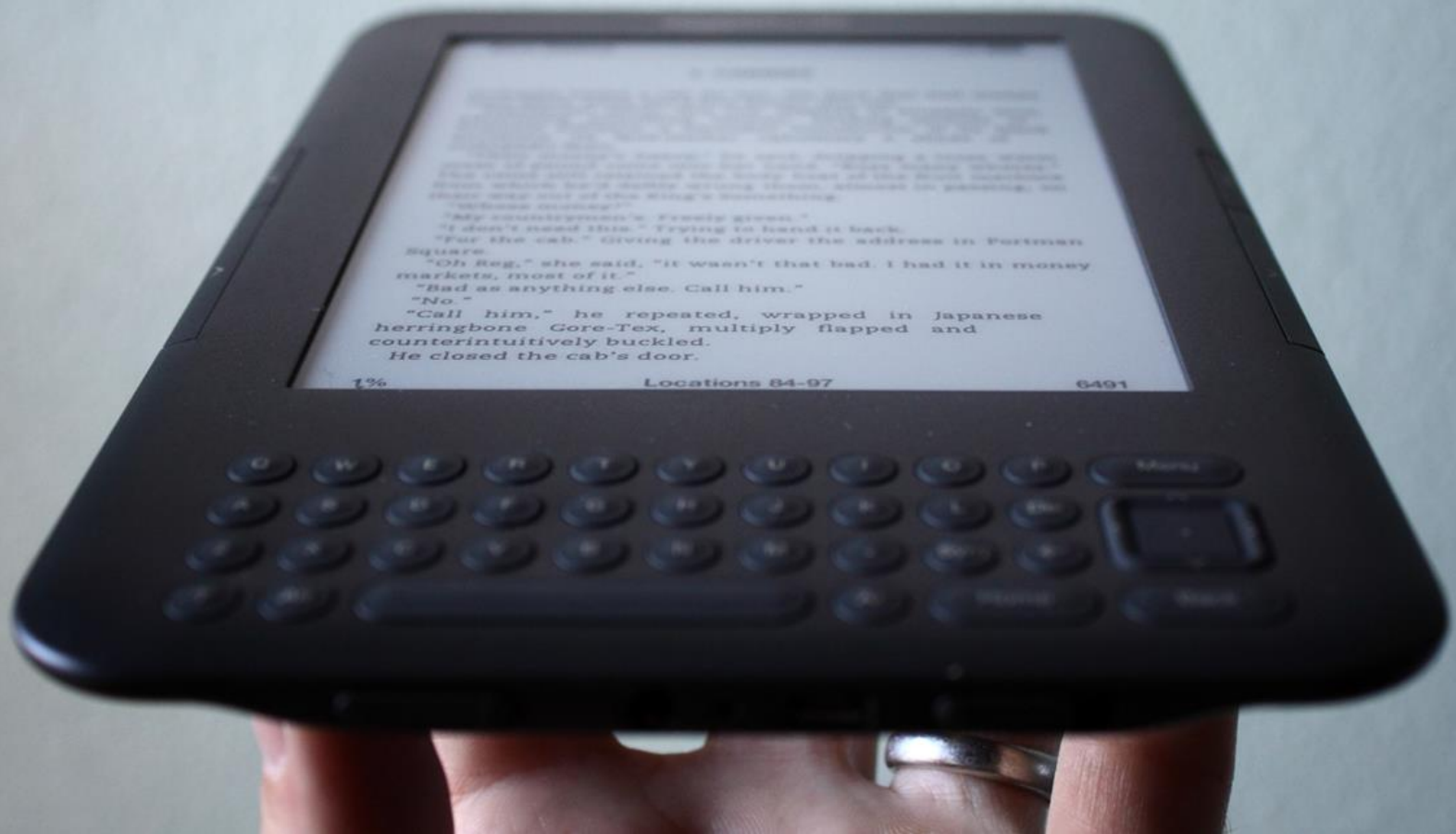
*One day in real company*

OLEKSANDR REDKO, IO-41M

HELLO

*My name is Oleksandr*

# CONTENTS



1%

Locations 84-97

6491

# PUBLISHING PROCESS:

*Translation*

*Editing*

*Designing*

# ELECTRONIC PUBLISHING

*One day in real company*



LET'S GO!



# WORK IN



# LANGUAGE SOLUTIONS PRO



# SERVICES

*Technical translation*

*Document publishing*

*Typical*  
**WORKING**  
*process*

1

**GET TASK**  
**FROM CUSTOMER**

**MANAGER**

*Ruslana*



A close-up, front-quarter view of a vibrant red Volkswagen GTI. The car is parked on a lush green lawn under a warm, golden sunset sky. The sun is low on the horizon, creating a soft glow and long shadows. The car's headlights, grille, and side mirror are clearly visible. The 'GTI' badge is prominently displayed on the front grille. The overall mood is serene and aspirational.

**CLIENT**

*Volkswagen*

**TASK**



**BROCHURE**

*15 pages*



2

**TRANSLATE**

**BROCHURE**

A man with short brown hair and a beard is sitting at a wooden desk, looking at a computer screen. He is wearing a black t-shirt with a graphic that says "DEADATURE PRODUCTIONS". On the desk, there is a calculator, a pair of sunglasses, a notebook, and a pen. The background is a dark blue gradient.

# TRANSLATOR

*Anton*

*Software*

**TRADOS STUDIO**



new - Translation Results

Project Settings...

This sentence contains **symbol** and **symbol**.

No matches found.

Term Recognition

No open tembase.

Source Text	Match Status	Target Text	Quality
5 This is a short new sentence.	82%	Это короткое новое предложение.	P
6 This is a new short sentence.	82%	Это новое короткое предложение.	P
7 I like eating cabbage.		Я люблю яблоки.	P
8 <b><u>Apples, blackberries and cherries grow in my garden.</u></b>		<b><u>В моем саду растут яблоки, ежевика и вишня.</u></b>	P
9 The team consists of 14 people.		В команде 14 человек.	P
10 The team consists of 38 people.	100%	В команде 38 человек.	P
11 There was a total solar eclipse in August 1999.		В августе 1999 было полное солнечное затмение.	P
12 This sentence contains <b>symbol</b> and <b>symbol</b> .		В предложении есть	P
13 This sentence contains <b>symbol</b> and <b>symbol</b> .		В предложении есть	P
14 The application was released on 12/11/1999.		Программа была выпущена в 11.12.1999	P
15 The application was released on 5/7/2001.	100%	Программа была выпущена в 07.05.2001	P
16 I like eating cabbage but I also like Brussels sprout.			P
17 Should you have any questions on our product please contact			P
18 <b>field</b> <b>csf</b> <a href="mailto:support@tra-service.ru">support@tra-service.ru</a> <b>csf</b> <b>field</b> .		<b>field</b> <b>csf</b> <a href="mailto:support@tra-service.ru">support@tra-service.ru</a> <b>csf</b> <b>field</b>	
19 mailto:support@tra-service.ru			FPR+
20 support@tra-service.ru			FPR+
21 This is a new sentence.	100%	Это новое предложение.	P
22 This is another new sentence.	100%	Это другое новое предложение.	P
23 This is a short new sentence.	100%	Это короткое новое предложение.	P

Editor

Preview

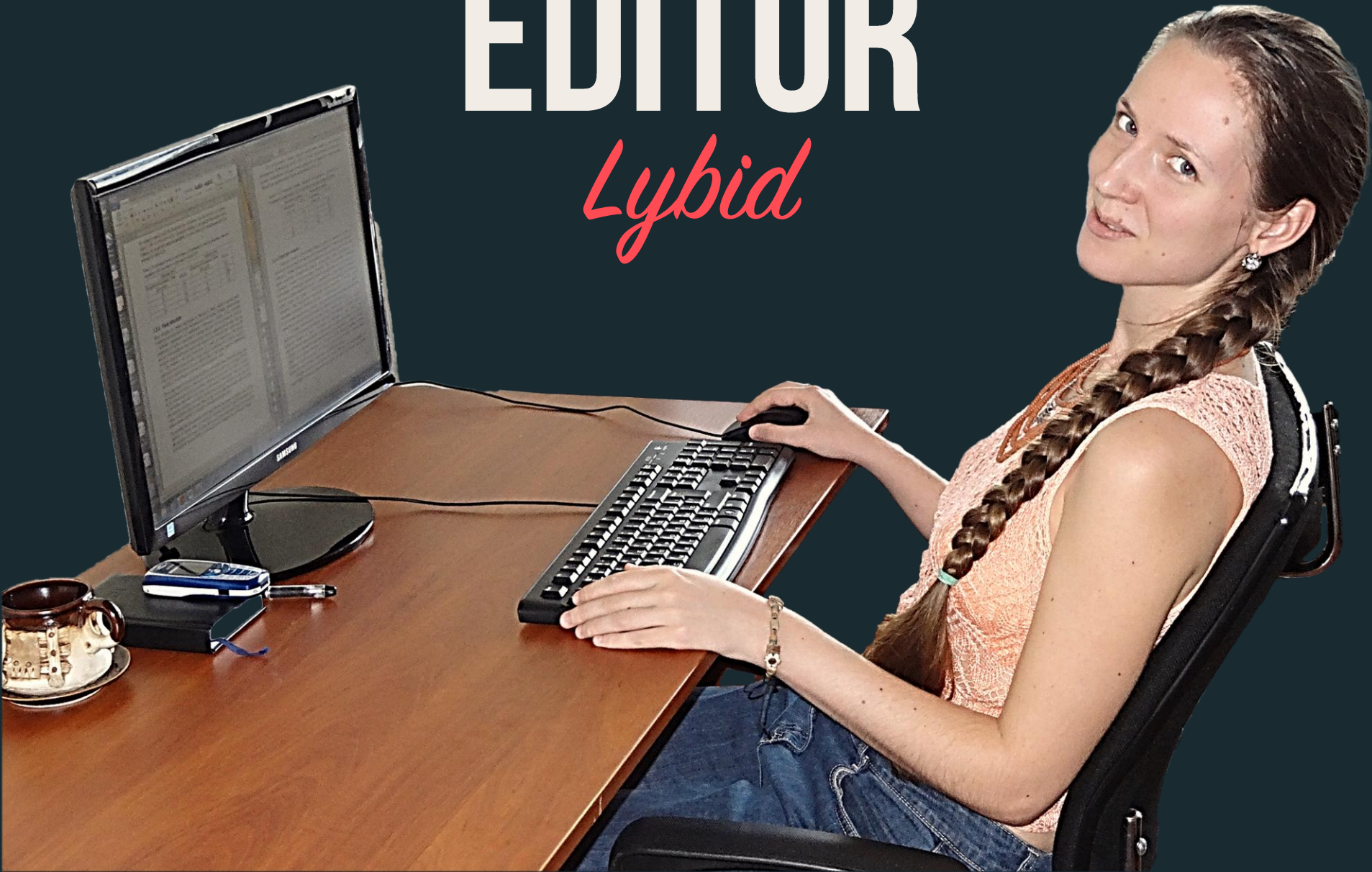


3

**EDIT**  
**THE TEXT**

# EDITOR

*Lybid*



*Software*

**MICROSOFT WORD**

# В самом расцвете сил.

Некоторое время не старит, а только украшает. Volkswagen Golf доказывает это на протяжении уже 40 лет. Он уже давно считается воплощением качества. Специальная версия Golf Edition, оснащённая разнообразными дополнительными опциями и функциями, подтверждает этот статус. Можно с уверенностью утверждать: автомобиль для всех ещё никогда не был столь неповторимым. ¶

Юбилей в новых красках: эксклюзивный цвет кузова бежевый металлик **Light Brown** создаёт особую праздничную атмосферу. Тонированные боковые стёкла и заднее стекло, доступные в стандартной комплектации, придают автомобилю особый шарм. Панорамный подъёмно-сдвижной люк наполняет салон светом и свежим воздухом. **SO** ¶

Подарки на день рождения. Юбилейная версия Golf Edition получила богатый выбор функционального оборудования (изображение отсутствует). В их числе: **адаптивный круиз-контроль ACC, парковочный ассистент и система контроля слепых зон**, следящая при перестроении за объектами, находящимися в слепой зоне. Встроенный ассистент выезда с парковки поможет Вам держать всё под контролем. **S** ¶

Круглая дата: помимо серийных **17-дюймовых легкосплавных дисков «Singapore»**, в качестве дополнительной опции могут быть установлены **18-дюймовые легкосплавные диски «Serron»** (на фото), сочетающие в себе элегантность и спортивный характер. Юбилейную специальную версию ни с чем не спутаешь благодаря стильным шильдикам **«Edition»** на передних крыльях. Создатели лимитированной версии позаботились не только о внешней привлекательности, но и о прекрасном обзоре, который возможен благодаря ксеноновым фарам со светодиодными ходовыми огнями. **S** ¶

Стандартное оборудование **S** Дополнительные опции **SO** ¶

Расход топлива, л/100 км: 5,2-5,0 (городской цикл) / 4,0-3,6 (загородный цикл) / 5,2-4,1 (смешанный цикл), выброс CO<sub>2</sub> в г/км: 122-106 (смешанный цикл), Класс экономичности: B, A. ¶

Golf Edition -- Экстерьер & Дизайн салона ¶

.....Page Break..... ¶

4

**MAKE LAYOUT  
OF DOCUMENT**







*Software*

**ADOBE INDESIGN**



5

**CORRECT**  
**MISTAKES**



*Viktoriya*

*Anya*

*Tanya*

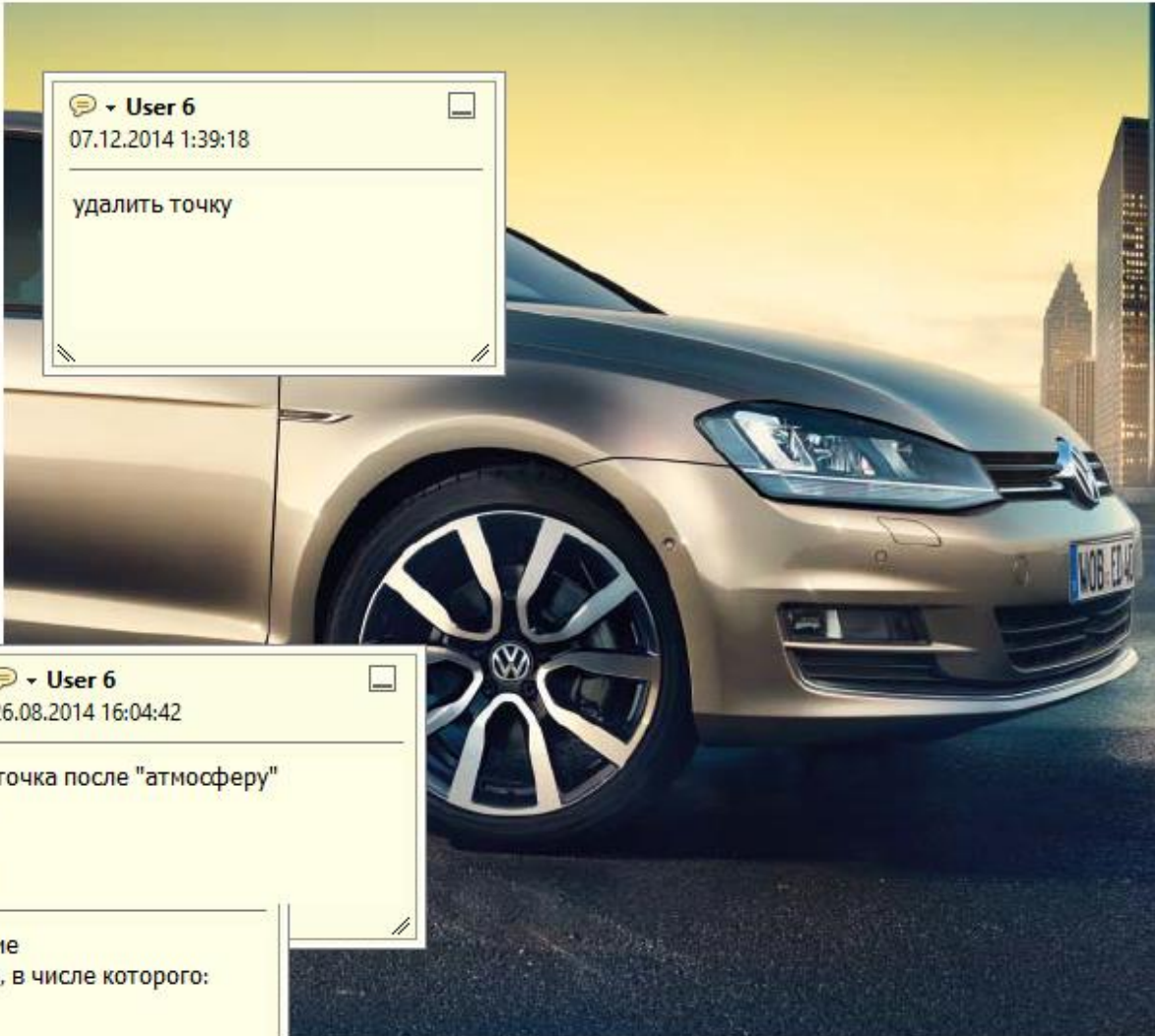
**PROOFREADER**





# В ра сил.

User 6  
26.08.2014 16:05:10  
"с" перенести на след. строку



User 6  
07.12.2014 1:39:18  
удалить точку

Некоторых время не старит, а только украшает. Volkswagen Golf доказывает это на протяжении уже 40 лет. Он уже давно считается воплощением качества. Специальная версия Golf Edition, оснащённая разнообразными дополнительными опциями и функциями, подтверждает этот статус. Можно с уверенностью утверждать: автомобиль для всех ещё никогда не был столь неповторимым.

Юбилей в новых красках: эксклюзивный цвет кузова бежевый металлик. Zgonp создаёт особую праздничную атмосферу. Тонированные боковые стёкла и заднее стекло, доступные стандартной комплектации, прид автомобилю особый шарм. Панорамный подъёмно-сдвижной люк наполняет салон светом и свежим воздухом. **60**

User 6  
26.08.2014 16:04:42  
точка после "атмосферу"

User 6  
26.08.2014 16:  
(изображение отсутствует), в числе которого:

Подарки на день рождения. Юбилейная версия Golf Edition получила богатый набор функционального оборудования. **Браже** **отсутствует**). В их числе: адаптивный круиз-контроль, ACC, парковочный ассистент

ных 17-дюймовых легкосплавных дисков «Singapore», в качестве дополнительной с легкосплавные диски «Serron» (на фото), сочетающие в себе эlegantность и спортивный

6

**SEND FILE  
TO CLIENT**





# В самом расцвете сил

Некоторое время не старит, а только украшает. Volkswagen Golf доказывает это на протяжении уже 40 лет. Он уже давно считается воплощением качества. **Специальная версия Golf Edition**, оснащённая разнообразными дополнительными опциями и функциями, подтверждает этот статус. Можно с уверенностью утверждать: автомобиль для всех ещё никогда не был столь неповторимым.

Юбилей в новых красках: эксклюзивный цвет кузова **бежевый металлик Light Brown** создаёт особую праздничную атмосферу. Тонированные боковые стёкла и заднее стекло, доступные в стандартной комплектации, придают автомобилю особый шарм. **Панорамный подъёмно-сдвижной люк** наполняет салон светом и свежим воздухом. **SO**

Подарки на день рождения. Юбилейная версия Golf Edition получила богатый выбор функционального оборудования (изображение отсутствует), в числе которого: **адаптивный круиз-контроль ACC, парковочный ассистент и система контроля слепых зон**, следящая при перестроении за объектами, находящимися в слепой зоне. Встроенный **ассистент выезда с парковки** поможет Вам держать всё под контролем. **ES**



Круглая дата: помимо серийных **17-дюймовых легкосплавных дисков «Singapore»**, в качестве дополнительной опции могут быть установлены 18-дюймовые легкосплавные диски «Serfon» (на фото), сочетающие в себе элегантность и спортивный характер. Юбилейную специальную версию ни с чем не спутаешь благодаря стильным **шильдикам «Edition»** на передних крыльях. Создатели лимитированной версии позаботились не только о внешней привлекательности, но и о прекрасном обзоре, который возможен благодаря **ксеноновому фарам** и **длинной** оптике.

Стандартное оборудование: ... Дополнительное оборудование: ...  
Расход топлива, л/100 км: 5,2 (городской цикл) / 3,6 (загородный цикл) / 4,4 (смешанный цикл).  
Выброс CO<sub>2</sub>, г/км: 106 (городской цикл). Максимальная скорость: 180 км/ч. Экономичность: В, А.

# AFTER

Golf Edition – Экстерьер & Дизайн салона

**CONCLUSIONS**

**1**

**GET  
TASK**

**2**

**TRANS-  
LATE**

**3**

**EDIT THE  
TEXT**

**4**

**MAKE  
LAYOUT**

**5**

**CORRECT  
DOCUMENT**

**6**

**SEND  
FILE**

**TNANKS**

*for listening*



# QUESTIONS?



**OLEKSANDR.RED@GMAIL.COM**

**VK.COM/ALEXANDEAR**

**+38 098 937 3317**